

Československá obchodná banka, a.s.

so sídlom: Michalská 18, 815 63 Bratislava

IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4314/B  
(ďalej len „Banka“)

ktorú zastupujú: Ing. Viliam Kastler,  
Dana Tulisová

kontaktné miesto: pobočka KP Trnava  
Štefánikova 25, 917 01 Trnava

a

Trnavská teplárenská, a.s.

so sídlom: Coburgova 84, 917 42 Trnava

IČO: 36246034

Identifikátor prijemcu (ďalej len „CID“): SK59ZZZ70000000175

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sa, vložka č.: 10219/T

(ďalej len „Klient“)

ktorého zastupuje: Ing. Martin Kovačovič, predseda predstavenstva,  
Ing. Alexander Mézeš, podpredsa predstavenstva,

(Banka a Klient spoločne ďalej tiež „Zmluvné strany“) uzavierajú  
podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka v platnom znení túto

### Zmluvu o poskytnutí služby SEPA inkaso (SEPA DIRECT DEBIT)

(ďalej len „Zmluva“).

Súčasťou Zmluvy sú Všeobecné obchodné podmienky Banky (ďalej len „VOP“). Odlišné ustanovenia Zmluvy majú prednosť pred znením týchto VOP. Podpisom Zmluvy Klient potvrdzuje a vyhlasuje, že sa oboznámil s VOP a prevzal ich.

#### Článok I.

##### Predmet zmluvy

Predmetom tejto Zmluvy je dohoda o poskytovaní služby SEPA inkaso medzi Bankou a Klientom.

#### Článok II.

##### Výška a podmienky limitov uplatňovaných pri spracovaní SEPA inkás

- 1) Banka kontroluje príkazy na SEPA inkaso zaslané Klientom v rámci CORE schémy na kumulatívny limit a maximálnu sumu jednotlivého SEPA inkasa. CORE schéma je súbor pravidiel pre zasielanie SEPA inkás medzi právnickými a/alebo fyzickými osobami. Kumulatívny limit je definovaný maximálnym finančným objemom príkazov na SEPA inkaso, ktoré Banka prijme na spracovanie v rámci revokačného obdobia, t.j. obdobie 8 týždňov (47 prevádzkových dní Targetu<sup>1)</sup> od požadovaného dátumu splatnosti SEPA inkasa (ďalej len „Kumulatívny limit“), počas ktorého môže plateľ požiadať o vrátenie autorizovaného SEPA inkasa schémy CORE. Maximálna suma jednotlivého inkasa je maximálna výška finančnej hodnoty jednotlivého inkasa, ktoré Banka prijme od Klienta na spracovanie (ďalej len „Maximálna suma jednotlivého inkasa“).
- 2) Banka vykonáva kontrolu Kumulatívneho limitu na úrovni dávky príkazov na SEPA inkaso od Klienta v deň distribúcie SEPA inkás do systému medzibankového clearing v zmysle dokumentu „Lehoty ČSOB“, ktorý je uvedený na oficiálnej internetovej stránke Banky. Za účelom kontroly Kumulatívneho limitu má Banka oprávnenie preskúpiť prijatú dávku príkazov na SEPA inkaso na viac nových s rovnakým typom schémy, dátumom splatnosti a dátum distribúcie. Všetky novovytvorené dávky s rovnakým dátumom distribúcie sú kontrolované voči Kumulatívnemu limitu. V prípade, že v momente kontroly ktorákoľvek z pôvodných / novovytvorených dávok prekročí aktuálnu voľnú výšku Kumulatívneho

<sup>1</sup> Prevádzkové dni TARGETU sú všetky kalendárne dni okrem sobôt, nedeľí, 1. januára, Veľkého piatku, Veľkonočného pondelka, 1. mája, 25. decembra a 26. decembra

limitu, Banka takúto dávku automaticky zamietne. Banka súčasne vykonáva kontrolu na Maximálnu sumu jednotlivého inkasa na úrovni dávky v deň prijatia dávky SEPA inkás na spracovanie. Ak prekročí ktorékoľvek inkaso z dávky Maximálnu sumu jednotlivého inkasa, Banka má oprávnenie celú dávku, v ktorej sa vyskytovalo SEPA inkaso v nepovolennej výške, zamietnuť.

- 3) Prijaté SEPA inkasá Kumulatívny limit čerpajú, odmietnuté a vrátené SEPA inkasá znižujú čerpanú sumu Kumulatívneho limitu. Aktuálne čerpaná suma Kumulatívneho limitu sa automaticky upraví na konci dňa o sumu inkás, pre ktoré expirovalo revokačné obdobie.
- 4) Kumulatívny limit sa vzťahuje ku všetkým účtom Klienta, z ktorých je oprávnený inkasovať.
- 5) Banka poskytuje Klientovi Kumulatívny limit pre príkazy na SEPA inkaso vo výške = 40000,- EUR.
- 6) Banka stanovuje Maximálnu sumu jednotlivého SEPA inkasa na = 8000,- EUR.
- 7) Banka informuje Klienta o nespracovaní príkazu na SEPA inkaso z dôvodu prekročenia niektorého z definovaných limitov prostredníctvom statusu dávky/transakcie v aplikácii Multicash a/alebo prostredníctvom zaslaného súboru pain.002.

### **Článok III.** **Povinnosti Klienta**

- 1) Klient sa zaväzuje vystavovať príkazy na SEPA inkaso z bežného/ných účtu/ov v mene EUR vedeného/ých v Banke, a to SK807500000004001644172 (ďalej len „Platobný účet“).
- 2) Klient na vysielanie SEPA inkás využíva služby aplikácie Multicash na základe uzatvorenej samostatnej zmluvy s Bankou. Klient komunikuje s Bankou v HD formáte alebo XML formáte pain008.
- 3) Ak Klient komunikuje s Bankou v HD formáte, Banka skonvertuje clearingový formát do formátu XML v zmysle Prílohy č. 1 Štruktúra mapovania HD32 do pain.008. Pri komunikácii v HD32 Klient požaduje prenášať do poľa "referencia mandátu", ktoré je vo formáte pain.008 povinné, debetný variabilný symbol . Klient sa zaväzuje, že v HD32 bude vyššie uvedené požadované pole vždy vyplnené. V prípade, že bude prázdne, transakcia nebude Bankou spracovaná.
- 4) Klient zasiela do Banky príkazy na SEPA inkaso v súlade s dokumentom „Lehoty ČSOB“.
- 5) Klient zodpovedá za správnosť inkasovanej sumy.
- 6) Klient je povinný zabezpečiť na Platobnom účte dostatok finančných prostriedkov na úhradu vráteného SEPA inkasa. Ak Klient nezabezpečí dostatok finančných prostriedkov na Platobnom účte, Banka zúčtuje vrátenie SEPA inkasa do debetu a nepovolené prečerpanie bude Banka úročiť debetnou úrokovou sadzbou. Ak Banka vymáha nepovolené prečerpanie z dôvodu SEPA inkasa, má právo obmedziť poskytovanie služby.
- 7) Pri vrátení (ne)autorizovaného SEPA inkasa má banka platiteľa nárok na úhradu ušlých úrokov a preto môže byť účet Klienta debetovaný vyššou sumou, ako bola suma pôvodného zrealizovaného SEPA inkasa.
- 8) Klient je povinný poskytnúť Banke na vyžiadanie mandát a iné požadované dokumenty a výkazy v písomnej forme do 5 pracovných dní odo dňa ich vyžiadania.
- 9) Klient sa po celú dobu trvania vzťahu vyplývajúceho zo Zmluvy, teda až do úplného splnenia všetkých záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy zaväzuje, že bude Banku informovať písomnou formou neodkladne, najneskôr však do 14 dní potom, ako došlo k zmenám skutočností uvedených v Žiadosti o službu SEPA inkaso vrátane časti Čestné vyhlásenie žiadateľa (ďalej len „Vyhlásenie“) a taktiež skutočností uvedených v Zmluve vrátane neskorších dodatkov. Klient zároveň týmto vyhlasuje, že údaje uvedené vo Vyhlásení sú pravdivé, aktuálne a úplné.

### **Článok IV.** **Hlásenia o zriadenom súhlase so SEPA inkasom**

- 1) Klient požaduje zasielanie hlásenia zmien súhlasu so SEPA inkasom. Ak sa Banka a Klient dohodli na zasielaní hlásenia zmien súhlasu so SEPA inkasom, Banka sa zaväzuje zasielať hlásenie v zmysle Prílohy č. 2 Hlásenie zmien súhlasov so SEPA inkasom realizovaných klientom.
- 2) Banka prostredníctvom hlásenia zmien informuje Klienta o zriadení, zmene alebo zrušení súhlasu so SEPA inkasom Platiteľa v prospech Klienta.
- 3) Banka sa zaväzuje generovať súbor hlásenia zmien každý pracovný deň za predchádzajúci pracovný deň tak, aby ich Klient podľa osobitnej dohody s Bankou mohol od Banky prebrať použitím aplikácie MultiCash.

- 4) V prípadoch, kedy Klient nebude schopný spracovať prijaté hlásenia zmien z Banky, bude kontaktovať Banku podľa prílohy č. 3 tejto Zmluvy a dohodne ďalší postup. Ak je nesplnenie povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy spôsobené technickými príčinami, za nesplnenie týchto povinností zodpovedá tá Zmluvná strana, u ktorej technické príčiny nastali. Kontaktné osoby zmluvných strán sú uvedené v prílohe č. 3 tejto Zmluvy. V prípade zmeny kontaktných osôb musí byť táto zmena oznámená druhej Zmluvnej strane písomnou formou bez zbytočného odkladu.

**Článok V.**  
**Poplatky, odmeny, provízie**

- 1) Banka je oprávnená účtovať Klientovi poplatky súvisiace s procesom spracovania SEPA inkasa v súlade s platným Sadzobníkom Banky.
- 2) Banka je oprávnená účtovať Klientovi aj ďalšie poplatky a odmeny v súlade s platným Sadzobníkom Banky.

**Článok VI.**  
**Práva a povinnosti Banky**

- 1) Banka je oprávnená počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy vykonávať prehodnotenie Klienta a to minimálne raz ročne. Na základe výsledkov prehodnotenia je Banka oprávnená meniť Kumulatívny limit a Maximálnu sumu jednotlivého inkasa Klienta jednostranne. Zmenu Kumulatívneho limitu a Maximálnej sumy jednotlivého inkasa Banka oznámi Klientovi písomnou formou, zároveň uvedie, k akému dátumu a v akej sume bude Kumulatívny limit a Maximálna suma jednotlivého inkasa Klientovi zmenená.
- 2) Banka je oprávnená vyžiadať od Klienta mandát a iné požadované dokumenty a výkazy v písomnej forme.
- 3) V prípade, že Banka zasiela správcovi registra CID žiadosť o pridelenie CID pre Klienta, vystupuje v pozícii garantujúcej Banky. Garantujúca Banka zodpovedá za správnosť údajov o Klientovi v registri CID.
- 4) Banka má právo odmietnuť požiadavku Klienta stať sa jeho garantujúcou Bankou.
- 5) V prípade, že Klient nedodrží predpísané lehoty v súlade s dokumentom „Lehoty ČSOB“, Banka posunie dátum splatnosti inkasa na najbližší možný dátum.
- 6) Odmietnuté a vrátené prijaté platby na základe SEPA inkasa sa Banka zaväzuje zasielať v štruktúre súboru v zmysle Prílohy č. 4: Štruktúra súboru odmietnutých a vrátených prijatých platieb na základe SEPA inkasa.
- 7) V prípade, že nebudú vyplnené všetky povinné polia v súlade s platným XML formátom pain.008, Banka má právo transakciu nespracovať.

**Článok VIII.**  
**Záverečné ustanovenia**

- 1) Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť dňa 1.2.2014. V prípade, ak zákon č.211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len "Zákon o slobode informácií") stanovuje povinnosť zverejniť Zmluvu alebo zverejniť informáciu o uzatvorení Zmluvy, Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia Zmluvy alebo informácie o uzatvorení Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR alebo na vlastnom webovom sídle Klienta, podľa toho, kde má Klient v zmysle Zákona o slobode informácií povinnosť Zmluvu zverejniť, pričom ak by dátum zverejnenia Zmluvy bol skorší ako 1.2.2014 Zmluva nadobudne účinnosť až k 1.2.2014. V prípade neplatnosti alebo neúčinnosti jednotlivých ustanovení Zmluvy nebudú dotknuté jej ostatné ustanovenia. Zmluva môže byť menená alebo doplňovaná iba na základe dohody Zmluvných strán formou písomného dodatku, s výnimkou zmeny Kumulatívneho limitu a Maximálnej sumy jednotlivého inkasa podľa Článku VI. bod 1) tejto Zmluvy.
- 2) Banka a Klient sú oprávnení Zmluvu písomne vypovedať bez uvedenia dôvodov. Výpovedná lehota je 8 týždňov<sup>1</sup> odo dňa splatnosti posledného vyslaného príkazu na SEPA inkaso. Počas výpovednej lehoty Banka nebude spracovávať príkazy na SEPA inkaso.
- 3) Práva a povinnosti Zmluvných strán vyplývajúce z tejto Zmluvy, jej dodatkov alebo vzniknuté na základe iných právnych úkonov alebo právnych skutočností s touto Zmluvou súvisiacich sa spravujú, posudzujú a rozhodujú na základe príslušných ustanovení všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území SR, pokiaľ z iných právnych úkonov súvisiacich s touto Zmluvou výslovne nevyplýva niečo iné.
- 4) Akékoľvek zmeny VOP v čase od platnosti do účinnosti Zmluvy sa vzťahujú aj na právne vzťahy urobené podľa tejto Zmluvy.
- 5) Zmluva bola vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých prevezme každá zo Zmluvných strán po jednom. Oba rovnopisy Zmluvy majú právnu silu originálu.
- 6) Zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že po prerokovaní Zmluvy sa zhodli na jej obsahu vo všetkých bodoch a Zmluvu uzavierajú na základe svojej slobodnej a vážnej vôle.
- 7) Kontaktné osoby Banky pre plnenie ustanovení tejto Zmluvy sú uvedené v prílohe č. 3 tejto Zmluvy.

- 8) Aktualizáciu / zmenu prílohy č. 3 môžu Zmluvné strany vykonať aj len písomným oznámením, pričom zmena prílohy nadobúda účinnosť dňom doručenia oznámenia druhej Zmluvnej strane.
- 9) Aktualizáciu / zmenu príloh č. 1, č. 2 a č. 4 môže Banka vykonať len písomným oznámením Klientovi, pričom zmena prílohy nadobúda účinnosť dňom doručenia oznámenia druhej Zmluvnej strane.

Príloha č. 1: Štruktúra mapovania HD32 do pain 008,

Príloha č. 2: Štruktúra hlásenia zmien súhlasu so SEPA inkasom realizovaným klientom,

Príloha č. 3: Kontaktné osoby,

Príloha č. 4: Štruktúra súboru odmietnutých a vrátených prijatých platieb na základe SEPA inkasa.

V Trnave, dňa

**Československá obchodná banka, a.s.**  
Ing. Viliam Kastler                      Dana Tulisová  
riaditeľ pobočky                      manažér pre korporátnu klientelu

Ing. Martin Kovačovič  
predseda predstavenstva

Ing. Alexander Mézeš  
podpredseda predstavenstva